

**BESONDERE VERTRAGS-  
BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE  
BAUARBEITEN**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO  
PER OPERE PUBBLICHE**

**TEIL II**

**PARTE II**

**BAUVORHABEN UND CODE**

**OPERA E CODICE**

**Art. 2  
BETRAG DES BAUAUFTRAGES**

**Art. 2  
AMMONTARE DELL'APPALTO**

Euro

in Buchstaben (Euro      )

in lettere (Euro      )

Nr./n.	<b>a</b> Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee	<b>b</b> S.O.A.	<b>c</b> PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	<b>d</b> AUF MASS / A MISURA Betrag/Importo Euro	<b>e</b> Sicherheits- kosten / Costi per la sicurezza	<b>f</b> SUMME SOMMA
TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI						
A	Ausschreibungssumme / Importo a base d'asta      (c+ d)					
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza      (e)					
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori      (c+d+e)					

**Art. 3**  
**ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER**  
**AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

**Art. 3**  
**DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE**  
**OPERE DA ESEGUIRE**

**Absatz – comma 1:**

**Art. 18**  
**UNTERVERGABE**

**Art. 18**  
**SUBAPPALTO**

**Absatz – comma 4:**

**50%**

des Gesamtbetrages des Vertrages / dell'importo complessivo del contratto

**Art. 19**  
**ENDGÜLTIGE SICHERHEIT–**  
**VERSICHERUNGSPOLIZZEN**

**Art. 19**  
**GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE**  
**ASSICURATIVE**

**Absatz - comma 2:**

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von % des Vertragspreises gestellt.

La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del % dell'importo contrattuale.

**Absatz - comma 9:**

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

Somma assicurata così suddivisa:

a) „Bauwerke und Anlagen Gegenstand des Vertrages“

a) „Opere e impianti oggetto del contratto“

Vertragspreis / importo contrattuale  
**oder / oppure Euro**

b) „bestehende Bauwerke und Anlagen“

b) “Opere ed impianti preesistenti”

Euro

c) „Abbruch- und Räumungskosten“

c) “Costo per demolizioni e sgomberi”

Euro

**Art. 20**  
**FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN**  
**– VERZUGSSTRAFE**

**Art. 20**  
**TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI**  
**– PENALE PER IL RITARDO**

**Absatz - comma 1:**

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten gg/Tage tempo utile per l'ultimazione dei lavori

**Absatz - comma 2:**

Verzugsstrafe ‰ penale per il ritardo  
 Promille des netto Vertragsbetrages per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Art. 21  
ANZAHLUNGEN**

**Art. 21  
PAGAMENTI IN ACCONTO**

**Absatz - comma 1:**

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag bis zu zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle zwei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

In caso di contratti con un importo contrattuale fino a due milioni di euro gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza bimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag über zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle drei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

In caso di contratti con un importo contrattuale superiore a due milioni di euro gli stati d'avanzamento con una frequenza trimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

Die Höhe des einzelnen Baufortschrittes wird vom Bauleiter festgelegt.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà stabilito dal direttore dei lavori.

**Absatz - comma 2:**

Nr./n.	Leistungen / lavorazioni	Betrag / Importo	%
	BETRAG / TOTALE		

**Absatz - comma 5:**

~~Gemäß Art. 113-bis, Absatz 1, des GvD 50/2016 und Art. 4, Absatz 6, des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, werden die~~

~~Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 1, del D.lgs. 50/2016 e dell'art. 4, comma 6, del D.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, i~~

Zahlungsbescheinigungen betreffend die Anzahlungen auf den Vertragspreis innerhalb einer Frist von

certificati di pagamento relativi agli acconti del corrispettivo di appalto

Tagen/giorni

ab Annahme jedes Baufortschrittes für die Arbeiten ausgestellt.

decorrenti dalla adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

Die Zahlungen für die Anzahlungen der Auftragsvergütung werden innerhalb von

I pagamenti relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono effettuati nel termine di

Tagen/giorni

ab Erlass jeden Baufortschritts ausgestellt.

decorrenti dall'adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

#### Absatz – comma 8:

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem

In caso di ritardo nell'emissione dei titoli di spesa oltre il

. Tag/° giorno

entsprechen die Verzugszinsen dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE, stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, così come modificato dal d.lgs. 192/2012.

### Art. 23 ENDABRECHNUNG

### Art. 23 CONTO FINALE

#### Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

Termine dall'ultimazione dei lavori

Tage / gg.

#### Absatz – comma 4:

Gemäß Art. 113-bis Abs. 2 GvD Nr. 50/2016 Art. 4, Absatz 4, des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 2, del D.lgs. 50/2016 4, comma 4 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i

Tage / gg.

ab Ausstellung der vorläufigen positiven Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

dall'emissione con esito positivo del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

**Art. 28**  
**SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

**Art. 28**  
**PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

**Absatz – comma 2:**

Kosten für die Sicherheit

Euro

Costi per la sicurezza

**Art. 30**  
**BESONDERE BEDINGUNGEN**

**Art. 30**  
**CONDIZIONI PARTICOLARI**

**Absatz – comma 1:**

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

*(Gemäß Art. 15 Abs. 3 LG Nr. 16/2015 müssen die Vertragsklauseln für die Ausführung angemessene Mechanismen vorsehen, damit das, was im Zuge der Ausschreibung angeboten wurde, auch erfüllt wird – der Inhalt ist mit dem Projektanten/RUP/Genehmiger abzusprechen)*

*(Ai sensi dell'art. 15, comma 3, L.P. n. 16/2015 le clausole contrattuali di esecuzione devono prevedere adeguati meccanismi a tutela dell'adempimento di quanto offerto in sede di gara - il contenuto è da concordare con il progettista/RUP/Validatore)*

**Beispiel:**

**Zahlungsabzüge für Nichteinhalten des Technischen Angebots (Umschlag B)**

Alle Vorschläge/Maßnahmen, die der Bieter im "Umschlag B – Technisches Angebot" beschreibt, sind bindend und Vertragsbestandteil, ohne dass dem Auftragnehmer eine Entschädigung oder zusätzliche Vergütung zusteht, die über das wirtschaftliche Angebot hinausgeht. Falls der Auftragnehmer die bei Angebotsabgabe beschriebenen Vorschläge/Maßnahmen nicht beachtet, wird der Bauleiter auf den Auftragnehmer bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden, welche den Wiederherstellungskosten des Bauteiles so wie ursprünglich versprochen, entspricht. Bei wiederholter Nichtbeachtung des bei Angebotsabgabe Angebotenen, behält sich die Auftraggebende Verwaltung das Recht vor, den Vertrag zu Lasten des Auftragnehmers aufzuheben. Falls die im Organigramm angegebenen Personen auf der Baustelle nicht anwesend sind, wird der Bauleiter bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden. Die angegebenen Personen können nur im Falle höherer Gewalt ersetzt werden, welche vom Auftragnehmer mit geeigneter Dokumentation nachzuweisen ist. Besagte Dokumentation ist dem Bauleiter mindestens 30

**Esempio:**

**Detrazioni per l'inosservanza dell'offerta tecnica (busta B)**

Tutte le proposte/misure descritte dall'offerente nella "busta B – offerta tecnica" sono vincolanti e fanno parte del contratto, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore all'offerta economica. In caso di inosservanza da parte dell'appaltatore delle proposte/misure descritte in sede di offerta, il Direttore Lavori applica all'appaltatore stesso detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento, rapportate al costo necessario al ripristino dell'opera così come promessa. In caso di reiterata inosservanza di quanto proposto in sede di offerta, l'amministrazione committente si riserva il diritto di risolvere il contratto in danno dell'appaltatore. In caso di mancata presenza in cantiere delle persone indicate nell'organigramma, verranno applicate dal Direttore Lavori adeguate detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento. La sostituzione delle menzionate persone è ammissibile solo per causa di forza maggiore, comprovata da parte dell'appaltatore con adeguata documentazione da inoltrarsi al Direttore Lavori almeno 30 giorni naturali prima della sostituzione proposta, insieme al curriculum

Kalendertage vor der vorgeschlagenen Ersetzung zusammen mit dem Lebenslauf der Person, welche als Ersatz angegeben wurde, zu übermitteln, damit die Gleichwertigkeit der fachlichen Eigenschaften (Erfahrung, Studientitel, usw.) verglichen mit der bei Angebotsabgabe angegebenen Person überprüft werden kann. Falls der Bauleiter die als Ersatz vorgeschlagene Person wegen fehlenden Nachweises der Gleichwertigkeit im Vergleich zu der bei Angebotsabgabe angegebenen Person ablehnt, muss der Auftragnehmer sicherstellen, dass die bei der Angebotsabgabe angegebene Person bis zur Genehmigung eines neuen Ersatzes anwesend ist.

**(Nur für Vergabe auf Maß:)**

Eventuelle Mehrmengen zu den im Projekt vorgesehenen Mengen, welche aufgrund der vom Bieter in dem "Umschlag B - technisches Angebot" vorgeschlagenen Maßnahmen entstehen, werden nicht abgerechnet und nicht vergütet.

**(Sozialklauseln)**

Gemäß Art. 50 des GvD Nr. 50/2016 sind die folgenden Sozialklauseln vorgesehen:

**(Für Arbeiten/komplexe Eingriffe gemäß Art. 3 Abs. 1 Bst. L) –DPR 207/2010 – falls zutreffend, ansonsten nachstehenden Punkt löschen)**

*Gemäß Art. 43 Abs. 4 DPR 207/2010 verpflichtet sich der Auftragnehmer oder seine Unterauftraggeber (genehmigte) vor Beginn der Arbeiten ein Dokument zu verfassen (Qualitätsplan für den Bau und jenen für die Installation) und zur Genehmigung der Bauleitung vorzulegen, welches die Planung und das Programm, die Modalitäten, die Abfolge, das Material und die Arbeitsmittel, sowie die Phasen der auszuführenden Kontrollaktivitäten in der Ausführungsphase vorsieht. Der Plan muss die Bewertungskriterien der Lieferanten und der Materialien festsetzen sowie die Bewertungskriterien und Lösungen der nicht Konformität.*

**(Es ist möglich Preisüberprüfungsklauseln gemäß Art. 106, Abs. 1 Buchst. a), des GvD Nr. 50/2016 einzufügen)**

**(wenn die Teilübergabe der Arbeiten gemäß Artikel 5 Absatz 9 des MD. Nr. 49/2018 vorgesehen ist, die entsprechende Bestimmung unter den besonderen Bedingungen einfügen)**

vite del soggetto indicato quale sostituto, per la verifica dell'equivalenza delle caratteristiche professionali (esperienza, titolo, etc.) rispetto al soggetto indicato in sede di offerta. In caso di non accettazione da parte del Direttore Lavori del soggetto proposto quale sostituto per mancata comprova di equivalenza rispetto al soggetto indicato in sede di offerta, l'appaltatore è tenuto a garantire la presenza del soggetto indicato in sede di offerta fino all'approvazione di una nuova sostituzione.

**(Solo per appalti a misura:)**

Non verranno contabilizzate e pagate eventuali variazioni delle quantità previste in progetto conseguenti alle proposte e misure descritte dall'aggiudicatario nella "busta B - offerta tecnica".

**(Clauseole sociali:)**

Ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016 sono previste le seguenti clausole sociali:

**(Per lavori/interventi complessi ex art. 3 co.1 lett. I) DPR 207/2010 – lasciare il punto altrimenti da cancellare)**

*Ai sensi dell'art. 43 co. 4 DPR 207/2010 prima dell'inizio dei lavori da parte dell'appaltatore ovvero dei subappaltatori (autorizzati), gli stessi si obbligano di redigere un documento (piano di qualità di costruzione e d'installazione) da sottoporre all'approvazione della direzione, che prevede, pianifica e programma le condizioni, sequenze, modalità, strumentazioni, mezzi d'opera e fasi delle attività di controllo da svolgere nella fase esecutiva. Il piano deve definire i criteri di valutazione dei fornitori e dei materiali ed i criteri di valutazione e risoluzione delle non conformità*

**(è possibile inserire clausole di revisione prezzi ai sensi dell'art. 106 comma 1 lett. a) D.lgs. 50/2016)**

**(se prevista la consegna parziale dei lavori ai sensi dell'art. 5, comma 9 del DM 49/2018, inserire la relativa previsione tra le condizioni particolari)**

**ANLAGE 1**

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

**UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL  
DES VERTRAGES BILDEN**

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

1.1 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2017/2018/2019 (ATV 2017/2018/2019), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom , Nr. (nicht dem Vertrag beigelegt);\*

1.2 das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag;

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

- a)
- b)
- c)
- d) Schätzung der Sicherheitskosten.

1.4 Der Terminplan

1.5 Folgende Pläne des Projektes:

- 
- 
- 

1.6 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben

1.7 Das wirtschaftliche Angebot

1.8 Das vom Zuschlagsempfänger ausgefüllte Faszikel zur Qualitätsbewertung \*\*

**ALLEGATO 1**

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II

**DOCUMENTI CHE FANNO PARTE  
DEL CONTRATTO**

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

1.1 le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2017/2018/2019 (DTC 2017/2018/2019)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del n. (non materialmente allegata al contratto);\*

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

- a)
- b)
- c)
- d) stima dei costi della sicurezza.

1.4 Il cronoprogramma

1.5 I seguenti disegni di progetto:

- 
- 
- 

1.6 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

1.7 Offerta economica

1.8 Il fascicolo valutazione della qualità compilato dall'aggiudicatario \*\*

1.9 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität **oder nur Qualität \*\*\***

1.9 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa - prezzo/qualità **o solo qualità \*\*\***

1.10 Die Kosten- und Massenberechnung (vorbehaltlich dessen, was vom Art. 59, Abs. 5 bis des GvD 50/2016 vorgesehen ist)

1.10 Computo metrico estimativo (salvo quanto previsto dall'art. 59, comma 5 bis, del D.Lgs. 50/2016)

**ACHTUNG – für Arbeiten/komplexe Eingriffe gemäß Art. 3 Abs. 1 Bst. L) –DPR 207/2010 – falls zutreffend, ansonsten nachstehenden Punkt löschen:**

**ATTENZIONE – per lavori/interventi complessi ex art. 3 co.1 lett. l) DPR 207/2010 – lasciare il punto altrimenti da cancellare:**

1.11 *Kontrollplan in der Baustelle, gemäß Art. 43 Abs. 5 DPR207/2010)*

1.11 *Piano dei controlli in cantiere, ai sensi dell'art. 43 co. 5 DPR 207/2010)*

**2** Folgende weitere Projektunterlagen: **\*\*\*\***

**2** I seguenti altri elaborati di progetto: **\*\*\*\***

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

**UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN**

**DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO**

- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- **Preisanalyse**
- **geologischer Bericht**
- **statische Berechnungen**
- **technischer Bericht**
- \_\_\_\_\_
- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- **analisi prezzi**
- **relazione geologica**
- **calcoli statici**
- **relazione tecnica**
- \_\_\_\_\_

Bozen, am

Bolzano, lì

Verfasst von

Redatto da

*	<p><b>Indicare le DTC dell'anno corrispondente all'Elenco prezzi utilizzato:</b>  <b>Elenco prezzi 2017 → DTC 2017 (Deliberazione della Giunta Provinciale del 28.03.2017, n. 321);</b>  <b>Elenco prezzi 2018 → DTC 2018 (Deliberazione della Giunta Provinciale del 20.03.2018, n. 231);</b>  <b>Elenco prezzi 2019 → DTC 2019 (Deliberazione della Giunta Provinciale del 28.12.2018 n. 1424)</b></p> <p><b>Die ATV für das Jahr angeben, das der verwendeten Richtpreisverzeichnis entspricht:</b>  <b>Richtpreisverzeichnis 2017 → ATV 2017 (Beschluss der Landesregierung vom 28.03.2017, Nr. 321);</b>  <b>Richtpreisverzeichnis 2018 → ATV 2018 (Beschluss der Landesregierung vom 20.03.2018, Nr. 231);</b>  <b>Richtpreisverzeichnis 2019 → ATV 2019 (Beschluss der Landesregierung vom 28.12.2018, Nr. 1424).</b></p>
**	<p><b>wenn vorhanden se esiste</b></p>
***	<p><b>nur im Falle vom Verfahren mit wirtschaftlich günstigem Angebot – Preis/Qualität oder nur Qualität solo in caso di procedura con offerta economicamente più vantaggiosa – prezzo/qualità o solo qualità</b></p>
****	<p><b>streichen falls keine anderen Projektunterlagen vorhanden sind, welche Bestandteil des Vertrages bilden togliere, se non ci sono altri elaborati di progetto che fanno parte integrante del contratto</b></p>

**NOTE ESPLICATIVE PER LA COMPILAZIONE DEL CAPITOLATO SPECIALE – PARTE II (CHE NON FANNO PARTE DEL CONTRATTO CON L'APPALTATORE)**

**ERLÄUTERUNG FÜR DAS AUSFÜLLEN DER BESONDEREN VERTRAGSBEDINGUNGEN – TEIL II (WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES MIT DEM AUFTRAGNEHMER SIND)**

➤ **Opera e codice:**

inserire numero identificativo dell'opera, l'opera e una breve descrizione del lavoro.

➤ **Bauvorhaben und Code:**

*Identifikationsnummer des Bauvorhabens, das Bauvorhaben und eine kurze Beschreibung der Arbeiten einfügen.*

➤ **Art. 2:**

- inserire l'importo complessivo a base di gara in cifre e in lettere del lavoro.
- compilare la tabella; nel caso di suddivisione in più gruppi di lavorazioni omogenee, questi non devono riferirsi a più di una delle categorie di cui alla tabella di qualificazione della SOA.
- prestare particolare attenzione ed evidenziare indipendentemente dal loro importo le categorie c.d. "SIOS", elencate dall'art. 2, comma 1, del Decreto MIT n. 248 del 10.11.2016.
- qualora i lavori in economia vengano indicati separatamente:
- indicare la categoria SOA (in linea di massima quella della categoria prevalente);
- indicare il relativo importo nella colonna "a misura", perché vengono contabilizzati a misura (ma non per questo il contratto è da stipularsi parte a corpo e parte a misura); sono soggetti a ribasso d'asta.

➤ **Art. 2:**

- *die Ausschreibungssumme der Arbeit in Ziffern und Buchstaben einfügen.*
- *die Tabelle ausfüllen. Bei Aufteilung in mehrere homogene Leistungsgruppen dürfen diese nicht verschiedene Kategorien gemäß SOA - Qualifizierungstabelle betreffen.*
- *besondere Vorsicht leisten und **unabhängig von ihrem Wert** die sog. „SIOS“-Kategorien hervorheben, die im Art. 2, Abs. 1 des Dekrets MIT Nr. 248 vom 10.11.2016 aufgeführt sind.*
- *Falls die Regiarbeiten getrennt angegeben werden:*
  - *Angabe der SOA Kategorie (grundsätzlich jene der Hauptkategorie),*
  - *Angabe des Betrages in der Spalte „auf Maß“, da diese nach Aufmass verrechnet werden, (aber allein deswegen ist der Vertrag nicht teils nach Aufmass und teils pauschal zu verrechnen),*
  - *sie unterliegen dem Abschlag.*

➤ **Art. 3:** inserire una breve descrizione dei lavori.

➤ **Art. 3:** *eine kurze Beschreibung der Arbeiten einfügen.*

➤ **Art. 18, comma 3:**

**ATTENZIONE:** deve essere indicato anche **nel bando di gara/lettera d'invito** che la quota massima subappaltabile non può superare il 50% dell'importo complessivo del contratto (art. 105, comma 2, d.lgs. n. 50/2016).

➤ **Art. 18, Absatz 3:**

**ACHTUNG:** auch **in der Bekanntmachung/dem Einladungsschreiben** muss angegeben werden, dass der Anteil der Weitervergabe das Ausmaß von 50% nicht überschreiten kann (Art. 105 Abs. 2 GvD Nr. 50/2016).

- **Art. 19, comma 2:**  
inserire una percentuale pari al 2% (ai sensi dell'art. 36, comma 1, LP 16/2015 è possibile motivatamente ridurre l'importo della cauzione sino all'1% ovvero incrementarlo sino al 4%; tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica).
- **Art. 19, Absatz 2**  
*einen Prozentsatz in der Höhe vom 2% einfügen (der Betrag der Kautions kann im Sinne des Art. 36, Abs. 1, LG 16/2015 mit Begründung bis auf 1 % reduziert bzw. bis auf 4% erhöht werden; diese Begründung muss aus einem entsprechenden Verwaltungsakt, eventuell auch aus dem Vergabevermerk, hervorgehen)*
- **Art. 19, comma 9:**  
**(ATTENZIONE: nel caso di procedure di gara mediante invito per l'affidamento di lavori di importo inferiore a 500.000 euro, le stazioni appaltanti possono prescindere dal richiedere le assicurazioni di cui all'art. 103, comma 7, del D.lgs. n. 50/2016, a condizione che i soggetti affidatari siano comunque muniti di polizza generica di responsabilità civile – vedasi delibera della Giunta Provinciale n. 744 del 11/07/2017- in questo caso togliere il comma 9)**
  - a) polizza CAR con massimale corrispondente all'importo contrattuale dei lavori, qualora non sussistano motivate particolari circostanze che impongano un importo da assicurare superiore
  - b) il massimale deve essere proporzionato al valore dell'immobile o degli impianti preesistenti;
  - c) È assicurato il rimborso delle spese necessarie per demolire, sgomberare e trasportare alla più vicina discarica autorizzata disponibile i residui delle cose assicurate a seguito di sinistro indennizzabile, nonché il rimborso dello smaltimento dei residui delle cose assicurate, nel limite del massimale assicurato.
- **Art. 19, Absatz 9:**  
**(ACHTUNG: Im Falle von Einladungsverfahren zur Vergabe von Arbeiten mit einem Betrag unter 500.000 Euro können die Vergabestellen von der Versicherung laut Art. 103, Abs. 7 des GvD Nr. 50/2016 absehen, wobei die Bedingung gilt, dass die Zuschlagsempfänger über eine allgemeine Haftpflichtversicherung verfügen – siehe Beschluss der Landesregierung Nr. 744 vom 11/07/2017 – in diesem Fall den Absatz 9 streichen)**
  - a) Versicherungspolize CAR mit Maximalgarantie laut Vertragspreis der Arbeiten, falls keine besonderen begründeten Umstände vorliegen, die eine höhere Versicherungssumme erfordern.
  - b) die Maximalgarantie muss dem Wert der bestehenden Liegenschaften oder Anlagen angemessen sein;
  - c) Versichert ist die Rückerstattung der notwendigen Kosten für den Abbruch, die Räumung und den Transport zur nächsten autorisierten und verfügbaren Deponie der Reste der versicherten Objekte infolge eines versicherten Ereignisses sowie die Rückerstattung der Kosten der Entsorgung der Reste der versicherten Objekte im Rahmen der Maximalgarantie.
- **Art. 20, comma 1:** inserire il numero di giorni relativi al tempo utile per terminare il lavoro in appalto.
- **Art. 20, Absatz 1:** *die Anzahl der Tage einfügen, welche für die Fertigstellung der Arbeit vorgesehen sind.*
- **Art. 20, comma 2:**  
inserire la cifra costituente la penale pecuniaria giornaliera per ritardo. La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare, ai sensi dell'art. 113-bis **comma 4** del D.Lgs. n. 50/2016, tra lo 0,3 per mille e l'1 per mille dell'ammontare netto contrattuale.
- **Art. 20, Absatz 2:**  
*den Betrag der täglichen Verzugsstrafe einfügen. Die Verzugsstrafe für jeden Tag Verspätung muss, gemäß Art. 113-bis **Abs. 4** GvD. Nr. 50/2016, zwischen 0,3 Promille und 1 Promille des netto Vertragsbetrages festgelegt werden.*

➤ **Art. 21, comma 2:**

Qualora si abbia la contabilità “a corpo”: È necessario compilare inoltre, anche la tabella, indicando le prestazioni omogenee con il relativo importo e la relativa percentuale. Le prestazioni elencate devono essere molto più dettagliate di quelle risultanti dalla tabella relativa all’articolo 2 del presente capitolato.

➤ **Art. 21, Absatz 2:**

*Falls die Abrechnung „pauschal“ erfolgt: Es ist weiters nötig, die Tabelle mit den homogenen Leistungen mit den jeweiligen Beträgen und Prozentsätzen auszufüllen. Die angeführten Leitungen müssen viel detaillierter als jene in der Tabelle laut Artikel 2 dieser Vertragsbedingungen sein.*

➤ **Art. 21, comma 5:**

**Attenzione!** L’art. 113-bis, comma 1, del D.lgs. 50/2016 prevede che il pagamento degli acconti sia effettuato entro il termine di 30 giorni, decorrenti dall’adozione di ogni SAL.

Può tuttavia essere previsto un termine diverso se sussistono le seguenti condizioni:

- la previsione di un termine superiore a 30 gg deve essere oggettivamente giustificata dalla natura particolare del contratto o da talune sue caratteristiche;
- tale termine non può essere superiore a 60 gg;
- deve essere espressamente concordato nel contratto.

► in caso di mancato accordo con l’impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d’appalto per il pagamento degli acconti sarà di 30 giorni, come previsto per legge.

**Attenzione!** Può essere indicato il termine di 30 oppure 45 giorni. In caso di indicazione del termine di 45 giorni, tale termine andrà poi espressamente indicato anche nel contratto d’appalto sottoscritto dall’impresa affidataria!

► in caso di mancato accordo con l’impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d’appalto per l’emissione del certificato di pagamento sarà di 30 giorni.

➤ **Art. 21, Absatz 5:**

**Achtung:** Art. 113-bis Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 sieht vor, dass die Anzahlungen innerhalb von 30 Tagen ab Erlass jeden Baufortschritts erfolgt.

Es kann aber auch eine andere Frist vorgesehen werden, wenn folgende Bedingungen vorliegen:

- Die Vorgabe einer Frist von mehr als 30 Tagen muss objektiv durch die besondere Vertragsnatur oder durch einige Vertragsmerkmale gerechtfertigt sein;
- diese Frist darf nicht über 60 Tage liegen,
- muss ausdrücklich im Vertrag vereinbart sein.

► Mangels Vereinbarung mit dem Auftragnehmer ist im Auftragsvertrag für die Auszahlung der Anzahlungen die Frist von 30 Tagen anzugeben, wie gesetzlich vorgesehen.

~~**Achtung!** Es kann eine Frist von 30 oder 45 Tagen angegeben werden. Wird die Frist von 45 Tagen angegeben, so muss diese auch in dem von dem Unternehmen unterzeichneten Vertrag ausdrücklich angegeben werden!~~

~~► Wird mit dem Auftragnehmer keine Einigung erzielt, so beträgt die im Ausschreibungsvertrag anzugebende Frist für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigung 30 Tage.~~

➤ **Art. 21, comma 8:**

**Attenzione!** Può essere indicato il termine di 60 oppure 75 giorni. Se al comma 5 è stato indicato un termine di 45 giorni, al comma 8 andrà indicato un termine pari al 75° giorno, oltre il quale gli interessi diventeranno moratori, e tale termine andrà poi espressamente indicato nel contratto d’appalto sottoscritto dall’impresa affidataria!

► in caso di mancato accordo con l’impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d’appalto sarà quello del 60° giorno.

I termini tengono conto delle indicazioni della Nota Prot. n. 1293 del 23/01/2013 del Ministero dello Sviluppo Economico.

➤ **Art. 21, Absatz 8:**

**Achtung!** Es kann eine Frist von 60 oder 75 Tagen angegeben werden. Wurde in Absatz 5 eine Frist von 45 Tagen angegeben, so ist im Absatz 8 eine Frist von 75 Tagen anzugeben, über die hinaus Zinsen fällig werden und diese Frist ist dann in dem von dem Unternehmen unterzeichneten Vertrag ausdrücklich anzugeben!

► Kommt keine Einigung mit dem Auftragnehmer zustande, so beträgt die im Ausschreibungsvertrag festzulegende Frist den 60. Tag.

Die angegebenen Fristen gehen aus der Mitteilung des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung Prot N. 1293 vom 23.01.2013 hervor.

➤ **Art. 23, comma 1:**

- inserire i giorni max entro 60 giorni dall'ultimazione dei lavori entro cui il Direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale.

➤ **Art. 23, Absatz 1:**

- die Tage innerhalb denen der Bauleiter dem Auftragnehmer die Endabrechnung vorlegen muss einfügen, muss innerhalb 60 Tagen ab Fertigstellung der Arbeiten vorgelegt werden.

➤ **Art. 23, comma 4:**

Attenzione! L'art. 113-bis, comma 2, del D.lgs. 50/2016 prevede che il pagamento della rata a saldo sia effettuato entro il termine di 30 giorni, decorrenti dall'esito positivo del collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

Può tuttavia essere previsto un termine diverso se sussistono le seguenti condizioni:

- la previsione di un termine superiore a 30 gg deve essere oggettivamente giustificata dalla natura particolare del contratto o da talune sue caratteristiche;
- tale termine non può essere superiore a 60 gg;
- deve essere espressamente concordato nel contratto.

► in caso di mancato accordo con l'impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d'appalto per il pagamento degli acconti sarà di 30 giorni, come previsto per legge.

**Attenzione!** Ai sensi dell'art. 4 comma 2 del D.lgs. 231/2002 il termine per il pagamento della rata di saldo è di 30 giorni.

Ai sensi dell'art. 4 comma 4 del D.lgs. 231/2002 le parti possono pattuire in modo espresso un termine superiore a 30 giorni, purché non superi i 60 giorni, e "ciò sia oggettivamente giustificato dalla natura particolare del contratto o da talune sue caratteristiche".

In caso di indicazione di un termine superiore a 30 giorni, tale termine andrà poi espressamente indicato anche nel contratto d'appalto sottoscritto dall'impresa affidataria!

► in caso di mancato accordo con l'impresa affidataria il termine da indicare nel contratto d'appalto per il pagamento della rata di saldo sarà di 30 giorni.

**Art. 23, Absatz 4:**

**Achtung:** Art. 113-bis Abs. 1 GvD Nr. 50/2016 sieht vor, dass die Anzahlungen innerhalb von 30 Tagen ab positiven Ausgang der vorläufigen Abnahme oder Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung.

Es kann aber auch eine andere Frist vorgesehen werden, wenn folgende Bedingungen vorliegen:

- Die Vorgabe einer Frist von mehr als 30 Tagen muss objektiv durch die besondere Vertragsnatur oder durch einige Vertragsmerkmale gerechtfertigt sein;
- diese Frist darf nicht über 60 Tage liegen,
- muss ausdrücklich im Vertrag vereinbart sein.

► Mangels Vereinbarung mit dem Auftragnehmer ist im Auftragsvertrag für die Auszahlung der Anzahlungen die Frist von 30 Tagen anzugeben, wie gesetzlich vorgesehen.

**Achtung!** Gemäss Art. 4, Abs. 2 des GvD Nr. 231/2002 beträgt die Frist für die Zahlung des Restbetrags 30 Tage.

~~Gemäss Art. 4, Abs. 4 des GvD. Nr. 231/2002 können die Parteien ausdrücklich einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen vereinbaren, sofern er 60 Tage nicht überschreitet, und "dies ist durch die Besonderheit des Vertrages oder durch bestimmte Merkmale des Vertrages objektiv gerechtfertigt". Wird eine Frist von mehr als 30 Tagen angegeben, so ist diese Frist auch in dem von der Firma unterzeichneten Vertrag ausdrücklich anzugeben!~~

~~► Wird mit dem Unternehmen keine Einigung erzielt, so beträgt die im Ausschreibungsvertrag anzugebende Frist für die Zahlung des Restbetrags 30 Tage.~~

- **Art. 28:**  
inserire i costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. 81/2008) i quali devono corrispondere a quanto indicato nella tabella dell'art. 2 del presente capitolato.
- **Art. 28:**  
*den Betrag der besonderen Sicherheitskosten, welche im Sicherheits- und Koordinierungsplan (Artikel 100 D.Lgs. 81/2008) aufgelistet sind, einfügen. Dieser Betrag muss mit dem Betrag, welcher in der Tabelle gemäß Art. 2 dieser Vertragsbedingungen angeführt wurde, übereinstimmen.*
- **Art. 30:**  
inserire clausole sociali, un'eventuale consegna frazionata, eventuali penali intermedie, clausole di revisione prezzi, consegna parziale dei lavori e altre disposizioni particolari.
- **Art. 30:**  
*Sozialklauseln, eventuelle Teilübergabe, Zwischenverzugsstrafen, Preisüberprüfungsklauseln, Teilübergabe der Arbeiten oder andere besonderen Bestimmungen einfügen.*